# MALLI KUTSUKIRJEESTÄ / MẪU THƯ MỜI

Chào mừng quý vị đến để chia sẻ ý kiến cũng như lắng nghe những câu chuyện của mọi người bằng tiếng mẹ đẻ của mình!

Chúng tôi tổ chức  sự kiện này để cùng nhau chuyện trò về sự công bằng và các mối quan hệ con người tại địa phương X của chúng ta.

Tại buổi trò chuyện chúng ta sẽ nói về thái độ, về cảm giác an toàn, về mối giao tiếp và sự góp mặt.

Trong sự kiện này chúng tôi sẽ thu thập những đánh giá và trải nghiệm của quý vị mà không cần biết tên và chúng tôi sẽ chuyển chúng đến các nhà lãnh đạo.

Giờ đây quý vị đang có cơ hội để nói lên ý kiến của mình và gây sức ảnh hưởng bằng chính ngôn ngữ mẹ đẻ của mình: tiếng Việt nam.

Hãy cùng tham gia và mạnh dạn nói lên những trải nghiệm và suy nghĩ của mình!

**Thời gian:** ngày  x.x. 20 xx vào lúc 17.00-20.00 giờ

**Địa điểm:** x, địa chỉ, thành phố/tỉnh

Chúng tôi sẽ đãi cà phê/trà và một chút đồ ăn vặt cho những người tham gia vào lúc 17-17.30

Người tổ chức / Những đoàn thể tổ chức sự kiện/ các sự kiện x.

# KYSYMYKSET / Các câu hỏi dành cho buổi trò chuyện

**Sự góp mặt**

1. Các hình thức góp mặt bao gồm: 1) góp mặt trong cuộc sống riêng của mình, 2) góp mặt vào các cộng đồng lân cận xung quanh và 3) góp mặt trong cộng đồng xã hội. Câu hỏi: Bạn miêu tả thế nào về sự góp mặt của mình vào các hình thức nêu trên?

2. Bạn có cảm thấy mình thuộc về nhiều cộng đồng hoặc nhiều hội nhóm hay không? Bạn thuộc về nơi nào và điều đó được biểu hiện như thế nào?

3. Bạn có tham gia vào việc đưa ra quyết định (ví dụ như là đi bỏ phiếu cho cuộc bầu cử hội đồng thành phố và/hoặc cuộc bầu cử đại biểu quốc hội hoặc ra ứng cử) hay tham gia các hoạt động của các hiệp hội hay không?

4. Bạn có cơ hội tham gia và gây ảnh hưởng ở khu vực mình sống hay không, nếu có thì là những cơ hội như thế nào?

**Thái độ**

1. Bạn đã từng trải qua hoặc nhận ra lòng tin hay sự bất tín bao giờ chưa?

- Nếu là sự bất tín thì do những ai gây nên và nhắm vào những ai?

2. Bạn có từng bị người ta có thành kiến với mình hay không? Những thành kiến như nào và trong những trường hợp/vụ việc nào hoặc ở chỗ nào (cho ví dụ)?

**Cảm giác an toàn**

1. Bạn có những trải nghiệm hoặc những quan sát nào cho thấy có khu vực hoặc nơi nào đó trong thành phố không an toàn cho bạn hoặc cho người thuộc về một nhóm nào đó hay không? Nếu có, xin hãy kể rõ hơn.

2.Bạn có trải nghiệm riêng nào hoặc có quan sát nào về việc những người khác bị phân biệt đối xử hay không? (giáo dục đào tạo, công việc, dịch vụ, nhà hàng, các địa điểm công cộng và phương tiện giao thông vv…)

3. Bạn có cảm thấy mình được đón nhận như chính con người thật của bạn hay không?

4. Bạn có biết về những quyền lợi của mình không? Nếu có, bạn hãy cho ví dụ?

**Mối giao tiếp**

1.Những người thuộc các nhóm dân khác nhau có sống rải đều ở khu bạn sinh sống hay không hay những người thuộc một nhóm dân nào đó sống ở đó nhiều hơn?

-Nguyện vọng riêng của bạn về sự phân bố dân cư ở nơi bạn sinh sống là gì và tại sao?

2. Bạn có bạn bè thuộc các nhóm dân khác nhau không hay chỉ có bạn cùng nhóm?

-Nếu chỉ có bạn cùng nhóm thì có gợi cho bạn suy nghĩ gì không?

3. Bạn có dành phần lớn thời gian rảnh rỗi và hoạt động ngoại khóa cùng với nhóm riêng của mình hay cùng với những người thuộc các nguồn gốc khác nhau?

-Nếu chỉ với nhóm riêng của mình thì bạn có suy nghĩ gì về điều đó?

4.Bạn có nhận được sự hỗ trợ khi bạn cần hay không, và bạn có hỗ trợ những người khác không?

**Câu hỏi tổng quát**

Cần phải làm gì và ai sẽ thực hiện nó để mối quan hệ giữa những người thuộc các nhóm dân được tốt hơn về mọi mặt?

# OHJEISTUS PEREHDYTYKSEEN / HƯỚNG DẪN CHO VIỆC TÌM HIỂU

**20** Työkalu kunnille hyvien väestösuhteiden edistämiseen

• There should be two moderators and two notetakers, and

participants should be split into small groups, or

- another event should be held at a later date.

**2. Instructions for the moderator**

Start the discussion by thanking the participants

• Explain the purpose of the event: an opportunity

to participate in ensuring equality

for all residents, preventing racism

and discrimination and helping everyone live together

with trust for one another.

• Participants can share their own experiences, observations

and views, and decision-makers

(city officials, politicians, etc.) can then use that information

to improve relations

• You should encourage all participants to speak,

but keep in mind that no one should be

forced to give answers.

• Explain that every experience, observation and view

is equally valuable to the discussion. There are no right or wrong

answers

• You should remind the participants that the collected information

will be reported to decision-makers anonymously, without names

or other identifying information

• Follow the schedule so that all the questions can be

discussed. There are four topics to discuss: inclusion,

attitudes, sense of safety and interaction

(approx. 30 minutes per topic.)

• If participants answer all questions on a topic in less than

30 minutes, continue to the next topic, or

take a short break of about 5 minutes.

• At the end of the last discussion, thank the participants and tell them

that some of them (2-4 people) may voluntarily

participate in a later event with decision-makers

to discuss the results

of the discussions

**3. Instructions for the notetaker**

· You will receive a chart with questions and

may write your notes directly on it

· During the discussions, you can write your notes in the

language that works best for you. After the discussions,

a clean copy of your notes should be written in Finnish or

in Swedish.

· Write as much as you can while listening to the discussions

· Do not worry about whether participants say things in a ”right

or wrong way”

· You may write some general information on the participants

Into the file. For example: If they are

immigrants, which countries are they from and how long

have they lived in Finland (less or more than 10 years),

are they women/men, young/working-age or older.

**1. Việc thu thập thông tin được thực hiện qua trò chuyện và bằng ngôn ngữ mẹ đẻ.**

* Điều quan trọng là tạo ra một sự kiện mang tính trao đổi và là nơi an toàn để mỗi người tham gia đều có thể chia sẻ những kinh nghiệm, quan sát và đánh giá của họ.
* Mục đích không phải là mọi người đều có cùng chung suy nghĩ mà là có một cuộc trò chuyện mang tính xây dựng.
* Cuộc trò chuyện được diễn ra trong những nhóm nhỏ nhiều nhất là 12 người.
* Trong mỗi nhóm nhỏ đều có người hướng dẫn viên và thư ký.
* Nếu số lượng người tham gia có nhiều hơn thì:
* cần có hai hai hướng dẫn viên, hai thư ký và chia thành những nhóm nhỏ hoặc
* tổ chức một sự kiện thứ hai vào thời điểm khác

**2. Hướng dẫn dành cho hướng dẫn viên**

* Bắt đầu cuộc trò chuyện bằng việc cảm ơn người tham gia
* Hãy nói về mục đích của sự kiện: là cơ hội gây sức ảnh hưởng đến việc toàn bộ dân cư được đối xử công bằng, để không có sự phân biệt chủng tộc và phân biệt đối xử, để tất cả có thể sống cùng nhau với lòng tin tưởng lẫn nhau.
* Họ đến đây để nói về những trải nghiệm, những quan sát và đánh giá của mình và dựa trên các thông tin của họ mà sau này các nhà lãnh đạo (các vị lãnh đạo thành phố, các chính trị gia thành phố) tìm cách cải thiện các mối quan hệ.
* Nên khuyến khích mọi người tham gia phát biểu nhưng đồng thời phải nhớ là không cần yêu cầu ai đó trả lời một cách miễn cưỡng.
* Hãy nói rằng mỗi trải nghiệm, quan sát và đánh giá mà người tham gia mang đến không phải là những câu trả lời đúng hay sai.
* Nên nhắc nhớ những người tham gia rằng những thông tin chúng ta thu thập và báo cáo lại với các lãnh đạo sẽ không có tên của họ hoặc có bất cứ thông tin nhận diện cá nhân nào khác.
* Hãy theo dõi thời gian biểu để kịp đặt ra tất cả các câu hỏi. Có bốn chủ đề ở cuộc trò chuyện: sự góp mặt, thái độ, cảm giác an toàn và mối giao tiếp ( khoảng 30 phút cho mỗi chủ đề)
* Nếu các câu hỏi của chủ đề nào kịp trả lời dưới nửa tiếng, hãy chuyển sang chủ đề tiếp theo hoặc nghỉ giải lao ngắn, khoảng 5 phút.
* Cuối buổi trò chuyện bạn hãy cảm ơn người tham gia và nói rằng những ai muốn (giới hạn chỉ từ 2- 4 người) có thể đến tham gia sự kiện dành cho các nhà lãnh đạo đánh giá về những kết quả thu thập được từ cuộc trò chuyện lần này.

**3. Hướng dẫn dành cho thư ký**

* Bạn sẽ được nhận một bảng được viết sẵn các câu hỏi và bạn có thể ghi chép các ghi chú của mình thẳng vào đó.
* Trong buổi trò chuyện bạn có thể viết ghi chú bằng ngôn ngữ bạn giỏi nhất. Sau buổi trò chuyện các ghi chú sẽ được viết lại rõ ràng bằng tiếng Phần Lan hoặc Thụy điển.
* Hãy viết nhiều nhất những gì bạn kịp nghe và viết
* Không cần phải phân vân rằng ai đó đã nói “đúng hay sai”
* Có thể viết về những người tham gia những thông tin phổ biến nhất. Ví dụ như nếu là người nhập cư thì đến từ nước nào và sống ở Phần Lan được bao lâu (dưới 10 tuổi hay trên 10 tuổi), là nữ hay nam, là người trẻ/tuổi lao động hay người lớn tuổi